

Annabelle Boudreau, notre championne internationale



Le maire et les membres du conseil de Beresford accueillent la jeune Annabelle Boudreau à l'hôtel de ville le 11 septembre dernier et lui faisaient signer le Livre d'Or.

La jeune Annabelle Boudreau de Beresford carbure aux efforts et à la tenacité dans le sport où elle se distingue depuis longtemps.

La Ville de Beresford reconnaissait le talent et les efforts de la jeune fille de chez nous en l'appuyant mais aussi en l'accueillant à l'hôtel de ville lors de la réunion publique du lundi 11 septembre où elle rencontrait nos élus et signait le Livre d'Or de la ville.

Le maire, Jean Guy Grant, lui remettait un certificat pour marquer sa contribution au rayonnement de la Ville à l'international. Le message

du maire était clair : Félicitations ! La ville de Beresford est fière de rendre hommage à Annabelle Boudreau médaillée d'or dans la catégorie juvénile et championne canadienne dans la catégorie cadet lors du Championnat canadien de lutte en 2017. Athlète féminine de l'année lors du Gala Pentagone ESN 2017 et lutteuse de l'année 2017 au Nouveau-Brunswick, qui a participé aux Jeux PanAméricains 2017 en Argentine, qui a remporté la médaille de bronze lors des Jeux du Canada 2017.

Tout un parcours pour une jeune fille de 15 ans seulement! Annabelle Boudreau étudie à l'École Secondaire Nepisiguit.



Annabelle à droite.



Merci au conseil

La jeune athlète remettait ce mot aux membres du conseil de ville. « Un merci bien sincère. Merci d'avoir contribué financièrement à réaliser un de mes rêves. Je suis allée au Championnat canadien à Windsor en Ontario en avril 2017. Je fus médaillée championne canadienne et j'ai remporté la première position aux essais pour participer au Championnat PanAméricain en Argentine en juillet 2017 avec l'équipe canadienne! J'ai, par la suite, participé aux Jeux du Canada à Winnipeg en août 2017. J'ai remporté la médaille de bronze (catégorie Femmes 38-40 kg)! Je suis fière de mes performances. Sans vous, je n'aurais pas eu la chance de vivre ces merveilleuses expériences! » (Annabelle Boudreau) □



PROMOTION POUR LE MOIS DE SEPTEMBRE

A l'achat de tout véhicule neuf durant le mois de septembre
ENVOLEZ-VOUS POUR LAS VEGAS! *

* Certaines conditions s'appliquent, voir le concessionnaire pour détails

547-0707

LOUNSBURY
AUTOMOTIVE

1870, ave St-Peter, Bathurst

**CETTE OFFRE ENVOLEZ-VOUS ET AMUSEZ-VOUS!
EST NOTRE FAÇON DE VOUS DIRE MERCI!**

La CSR Chaleur se prépare à produire de l'électricité



De gauche à... / from left to... : le directeur général de l'efficacité énergétique et des relations avec la clientèle d'Énergie NB, Michel Losier; le député de Caraquet, Hédard Albert; le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, Brian Kenny; le maire de Beresford, Jean Guy Grant, qui est aussi président de la Commission de services régionaux Chaleur; le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, Serge Rousselle; le ministre de la Justice et de la Sécurité publique, Denis Landry; et le député de Restigouche-Chaleur, Daniel Guitard.

Énergie NB a signé une entente pour acheter environ 6000 mégawattheures d'énergie chaque année auprès de la Commission de services régionaux Chaleur au cours des 20 prochaines années.

L'énergie sera produite à partir de méthane au site d'enfouissement régional de la région Chaleur, à Allardville. La quantité d'électricité produite est suffisante pour alimenter environ 135 foyers.

« La Commission de services régionaux fait un excellent travail pour respecter son mandat d'offrir un service efficient et efficace à ses clients, aux entreprises et à ses partenaires communautaires », a affirmé le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, Serge Rousselle. « Cette initiative fera progresser nos efforts collectifs visant à réduire notre empreinte carbone et à lutter contre les effets des changements climatiques. »

L'installation de la région Chaleur se joint maintenant à trois autres installations, soit celles de Fredericton, Edmundston et Mon-

ton, qui ont signé des ententes d'achat d'énergie avec Énergie NB.

Le projet et d'autres du genre aideront Énergie NB à réaliser son objectif qui vise à ce que 40 pour cent de son énergie produite dans la province le soit à partir de sources renouvelables d'ici 2020. L'énergie produite devrait alimenter les lignes électriques en septembre 2018. Dans le cadre de ce projet, du biogaz proviendra de déchets solides qui se décomposent, produisant ainsi du méthane gazeux. Le méthane sera récupéré et brûlé afin de produire de l'électricité. Les résultats seront d'environ 30 fois moins nocifs pour l'environnement que de laisser le méthane gazeux s'échapper dans l'atmosphère. Ce projet devrait fournir aux clients environ 6000 mégawattheures d'énergie chaque année sur une période de 20 ans.

« Nous sommes très heureux d'avoir conclu cette entente d'achat d'énergie avec la Commission de services régionaux Chaleur », a déclaré le directeur général de l'efficacité énergétique et des relations avec la clientèle d'Énergie NB, Michel Losier. « Ce projet fait partie de notre Programme de production intégrée et il aide à appuyer la production d'énergie locale à petite échelle. Il s'agit également d'un excellent moyen d'utiliser un sous-produit du site d'enfouissement qui, autrement, serait tout simplement brûlé et gaspillé. »

« Notre groupe a travaillé fort pour participer à ce projet et nous sommes heureux de la collaboration d'Énergie NB et des ministères », a affirmé le maire de Beresford, Jean Guy Grant, qui est aussi président de la Commission de services régionaux Chaleur. « Ce projet sera avantageux pour notre région. Il contribuera à réduire les émissions de gaz à effets de serre et il produira de l'énergie propre et renouvelable à partir du réseau. » □

Bloc-notes de gilles



Place aux autobus

Je reviens de vacances. De vraies vacances. Longues et ennuyantes à souhait. Ben, pas vraiment ennuyantes, parce que j'étais avec ma femme et mes enfants, ma sœur et mon beau-frère dont c'était son anniversaire avec toute sa famille aussi... je me sentais un peu loin de chez nous.

J'ai fait des découvertes, des visites heureuses, du bon temps quoi? Pas de journaux, pas de radio, ni de Facebook, encore moins de télévision.

Ok, j'avoue, j'ai un peu triché parfois, en jetant un coup d'œil sur les nouvelles de Radio-Canada, comme les ex-fumeurs qui en rallument une.

Je peux dire que je me suis reposé de Trump. Mon Dieu que ça fait du bien quelques jours sans lire ce qu'il « twitte ».

J'ai aussi lu ce qui se passe dans quelques villes du NB. Juste pour me garder éveillé. Puis, l'histoire des « dreamers » américains, ces enfants arrivés en sol américain alors qu'ils étaient jeunes et à qui ont veut enlever le droit de rester ici en les menaçant de retourner dans leur pays... qu'ils ne connaissent pas du tout. Effrayant. Épouvantable. Ça me rend triste, heureusement on ne fait pas ça ici, chez nous.

En famille nous sommes allés au baseball. Il y avait une éternité que je n'avais pas fait ça. Très bon pour le moral. Ça change le mal de place comme dirait l'autre.

Puis à mon retour, j'ai croisé des autobus scolaires. La réalité en pleine face, c'est la Rentrée. C'est septembre, l'école recommence. Il y aura des écoliers partout. À vélo, à pieds, en autobus. Faudra redoubler... de prudence... mais pas redoubler les autobus scolaires surtout lorsque les feux clignotants crépiteront et que le signal ARRÊT sera déployé. C'est la première règle de sécurité à suivre à l'automne pour assurer un avenir à nos enfants.

Bonne Rentrée à toi et ta famille!

Réagissez à
message@canadamunicipal.ca
 Voyez les autres Bloc-notes de gilles
www.canadamunicipal.ca

StHubert Express



Heures d'ouverture

Lundi, mardi, merc. jeudi et dim. 11 h à 21 h
 Vendredi et samedi 11 h à 23 h

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

Beresford en bref

▲ L'Association des chefs pompiers du Nouveau-Brunswick remettait à la ville un exemplaire du 21e Livret annuel de sécurité incendie pour son appui à l'édition de la publication annuelle de prévention des incendies.

▲ Suite à la demande de rezonage du 1082 rue Principale la ville entamait le processus d'amendement au plan d'aménagement municipal pour changer l'affectation du sol de la propriété en zone Mixte à Commerciale.

▲ Le conseil municipal approuvait la nomination de deux membres citoyens du comité du développement culturel, il s'agit de Roger Sénéchal et Paul Losier.

▲ La ville participera au projet de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick (AFMNB) en adhérant au programme Partenaires dans la Protection du Climat (PPC) de la Fédération canadienne des municipalités (FCM).

▲ Stéphanie Meroni est une nouvelle employée de l'Écomarché dans le cadre du programme Aptitudes à l'emploi. Elle est en fonction depuis le 14 août dernier pour une période de 6 semaines.

▲ Le club de lecture d'été comptait 275 inscriptions cet été. La fée conteuse Fééli était sur place pour animer les enfants pour la fête de clôture à la fin août.

▲ Treize permis de construction ont été émis pendant le mois de juillet 2017 pour une valeur totale de 284 000 \$.

▲ Notre maire participait au Tintamarre à Petit-Rocher avec les maires de la région le 15 août dernier.

▲ Depuis la mi-août le service des travaux publics de la ville peinture la passerelle, les abris et les bancs.

▲ Saviez-vous qu'au début du mois d'août Beresford recevait la visite de 4 blogueuses de Montréal organisée avec l'Office du tourisme Chaleur. Elles profiteront d'une visite de la plage en taxi-plage... Le blogueuses semblent avoir apprécié grandement cette expérience unique dans notre région.

▲ La Ville commanditait 300 \$ à la Coopérative jeunesse de services - Chaleur pour financer ce projet qui coûte en moyenne 17 000 \$ à faire fonctionner chaque année. Aussi, la ville accordait 100 \$ à l'Association du baseball mineur de Beresford hôtesse du tournoi provincial Bantam AA du début septembre 2017.

▲ Pour le projet du Parc du 150e et son Monument la ville acceptait l'offre de services de CLAD inc. pour un montant maximal de 33 700 \$ taxes en sus.

▲ La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 25 septembre 2017 à 19 h 30. □

Beresford partenaire dans la protection du climat

La ville de Beresford participera au projet de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick (AFMNB) en adhérant au programme Partenaires dans la protection du climat (PPC) de la Fédération canadienne des municipalités (FCM).

Depuis 2014, 17 municipalités membres de l'Association Francophone des municipalités du NB (AFMNB) se sont engagées dans le programme Partenaires dans la protection du climat (PPC) et ont récemment adopté leurs plans d'action qui visent à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre (GES). Ce projet porte à 33 le nombre de municipalités du NB engagées dans ce programme.

Au cours des prochains mois, l'AFMNB invitera ses membres à prendre part à divers projets pilotes. Ces projets vont plus loin que la simple réduction des GES ; les projets proposés pourraient faire économiser de l'argent, contribuer à l'économie locale et surtout, permettre aux municipalités de s'adapter à la nouvelle réalité des changements climatiques.

C'est avec les infrastructures que nous mettons en place aujourd'hui et les décisions que nous prenons maintenant que nous devons atteindre les objectifs que le gouvernement du N.-B. s'est fixé, soit de réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 75 à 85% sous le niveau de 2001 d'ici 2050. □

Les municipalités de l'AFMNB exigent des compensations financières

Lors d'une assemblée générale spéciale tenue le 30 juin 2017 à Miramichi, les municipalités membres de l'AFMNB ont réitéré leur désaccord et ont désapprouvé fortement la décision unilatérale prise par le gouvernement provincial de décréter un gel des évaluations foncières pour 2018.

Les membres de l'AFMNB ont rappelé qu'ils ne sont aucunement responsables du fiasco des évaluations foncières engendré par l'utilisation de méthodes de travail bâclées par Service NB, et ils exigent la mise en place d'un programme, ponctuel et spécifique, de compensation financière pour pallier en totalité au manque à gagner anticipé qu'engendrera ce gel des évaluations foncières.

Cette décision, prise sans consultation aucune avec le monde municipal, a pour effet de transférer dans la cour des municipalités un problème qui a été causé par de mauvaises décisions relevant exclusivement du gouvernement provincial. Cette déresponsabilisa-

tion requiert des mesures compensatoires pour palier à la perte de revenus que cette décision occasionnera pour les municipalités et que l'AFMNB chiffre, de façon préliminaire, à plusieurs millions de dollars.

Le revenu annuel des municipalités provient, en moyenne, à 80% de l'impôt foncier et deux facteurs entrent en ligne de compte, soit l'évaluation foncière et le taux de taxation.

Pour l'évaluation foncière, les municipalités n'ont aucun contrôle parce que nous avons, au NB, un seul système pour l'ensemble de la province, qui relève de la responsabilité unique du gouvernement provincial. Pour le deuxième facteur, ce sont les conseils municipaux qui doivent déterminer chaque année le taux de taxation nécessaire pour générer les revenus requis afin de payer les dépenses qui ne cessent d'augmenter. □

Il y a 48 ans, à Beresford

Le 31 août 1969 marquait l'inauguration officielle de la première caserne des pompiers de Beresford.

Le service d'incendie est assuré par les pompiers volontaires de Beresford, sous la direction du chef Daniel Duguay. La brigade est en fonction depuis 1968. Le poste d'incendie est situé au Complexe Wilfred-A-Foulem au 855, rue Principale.

On compte présentement 29 volontaires actifs. Le recrutement se fait au besoin mais pour devenir pompier volontaire, on doit être citoyen de Beresford, être âgé de 19 ans et plus et répondre à certains critères d'adhésion. □

Le conseil de la municipalité de Beresford vous souhaite une bonne rentrée!



Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Annie Roy 544-5073

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Véronik Guitard
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)
Mitch Poirier, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Claude Pitre 544-8189

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuelle (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church)
Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Serge Comeau
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Rose-Annette 544-6522

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Nadine Landers-Soucy
548-9774

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Danielle-Andrée Poirer
549-3214

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Ouverture du Centre Réal-Boudreau

Veillez prendre note que le Centre Réal-Boudreau ouvrira ses portes le 17 septembre prochain.

Le gérant Denis Grant sera en fonction dès le 5 septembre et pourra répondre à vos questions concernant les heures de glace, le patinage ou toute autre information. On peut le rejoindre en composant le 542-2703. □

Travaux Public

Retour à l'horaire régulier

Veillez noter que le département des travaux publics a repris l'horaire de travail régulier le mardi 5 septembre 2017.

Les heures de travail sont de 8 h à 17 h, du lundi au vendredi. □

Gagnants du concours de décoration 2017

Première place

Yvonne et George Saulnier (chèque-cadeau de 250 \$)

Deuxième place

Paul et Carole Roy (chèque-cadeau de 100 \$)

Troisième place

Évangéline et Jean Duguay (chèque-cadeau de 50 \$)

Félicitations aux gagnants et merci beaucoup à tous les participants!!! □

La ville de Beresford



1ère place

Opening of the Réal-Boudreau Center

Please note that the Réal-Boudreau Center will open its doors on September 17.

Manager Denis Grant will be available as of September 5 to answer any questions you may have regarding ice time, skating and more. He can be reached at 542-2703. □

Public Works

Back to regular schedule

Please note that since Tuesday, September 5, 2017, the Public Works Department has returned to its regular work schedule of Monday to Friday 8:00 am to 5:00 pm. □

Winners of the 2017 decorating contest

First place

Yvonne & George Saulnier (\$250.00 gift certificate)

Second place

Paul & Carole Roy (\$100.00 gift certificate)

Third place

Évangéline & Jean Duguay (\$50.00 gift certificate)

Congratulations to our winners and thank you to all participants!!! □

Town of Beresford



2e place



3e place



Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

DISTRIBUTION GRATUITE

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford



855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor: **Jean Guy Grant**

Maire-adj. / Deputy Mayor: **Brigitte Couturier**

Conseillers / Councillors: **Edgar Aubé,**

Ulric DeGrâce, Anne Bard-Lavigne, Bruno Poirier

Directeur général / General Manager: **Marc-André Godin**

Directeur travaux publics / Director of Public Works: **Serge Gionet**

Directrice du développement / Director of Development:

Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télex / Fax: 542-2702

Courriel / Email: info@beresford.ca

Site web: www.beresford.ca

Facebook: [villederberesford.town](https://www.facebook.com/villederberesford.town)

Pompiers et Police : **911**

KIA

- L'ÉVÉNEMENT -

QUALITÉ AU SOMMET

750\$ BONI GAGNANT^{TT} SUR TOUS LES MODÈLES

« Un accomplissement grâce aux performances exceptionnelles » - L'Automobile

« Kia au top de la qualité » - AutoJournal



« Au premier rang des véhicules compacts multi-segment pour la qualité initiée par F. U. pendant 21 ans de consécutive »



SOUL EX 2016 Modèle EX
Auto 1.8i 16V

A PARTIR DE **41\$** PAR SEMAINE 0,9% LOCATION 60 MOIS*
ACCOMPTE DE 1 000\$

CONTIENANT UN BONI GAGNANT DE 750\$^{TT}

CARACTÉRISTIQUES DISPONIBLES :
SIÈGES AVANT VENTILES | TOIT OUVRANT PANORAMIQUE



« Sportage 2016 » Au premier rang des véhicules SUV/4x4 compacts pour le confort véhicule aux 4x4



LE TOUT NOUVEAU SPORTAGE EX 2017 Modèle SX
Auto 1.8i 16V

A PARTIR DE **58\$** PAR SEMAINE 2,9% LOCATION 48 MOIS*
ACCOMPTE DE 1 500\$

CONTIENANT UN BONI GAGNANT DE 750\$^{TT}

CARACTÉRISTIQUES DISPONIBLES :
SIÈGES AVANT ET ARRIÈRE CHAUFFANTS
TOIT OUVRANT PANORAMIQUE ET TRACTION INTÉGRALE

KIA PROTECTTM

Protection pour perte d'emploi

Kia couvre le coût de l'assurance pour perte d'emploi qui couvrira jusqu'à 6 mois de vos versements de la première année de location ou de financement - pour un maximum de 3 000\$ - dans l'éventualité où vous perdriez votre emploi. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.

LA **FORTE** BERLINE 2017
NOUVELLEMENT REDESSINÉE

VOITURE SÉCURISÉE 5 ÉTOILES

Modèle EX 1.8i 16V

LOUEZ À PARTIR DE

42\$

PAR SEMAINE

0% PENDANT 48 MOIS
ACCOMPTE DE 0\$

PNEUS D'HIVER
— OU —
3 ANS D'ENTRETIEN SANS FRAIS

— OU —

UN BONI GAGNANT DE

750\$^{TT}

Le pouvoir de la garantie

5 ANS

100 000 KM GARANTIE

- GARANTIE COMPLÈTE -
- GARANTIE SUR LE GROUPE MÉCANIQUE -
- ASSURANCE VOL -
- ASSURANCE INCENDIE -
- 100% DE SATISFACTION CLIENT -

Mo. calculable

Est une promesse de la KIA, basée sur des données de la recherche de la KIA.

Prend fin le 30 septembre.

Stéphane Thomas
Gérant des ventes

(506) 547-5121 cellulaire/texto

Pour plus de renseignements visitez notre site web www.baysidekia.net

1400, av. St-Pierre, Bathurst

Texto à (506) 547-5121 ou stephane.thomas@baysidekia.net

Tél. : 1-844-326-0104

Bayside Kia

Prix de reconnaissance 2017

Beresford remercie cinq citoyens



(De gauche à droite) Récipiendaires - Luc Foulem, Lévis Roy, Allain Hachey, Margaret Astle et René Beaudet suivis du maire de Beresford, M. Jean Guy Grant, conseiller Ulric DeGrâce, conseiller Bruno Poirier, conseillère et maire-adjointe Brigitte Couturier, maire de Pointe-Verte Normand Doiron, conseillère Anne Bard-Lavigne et conseiller Edgar Aubé.

Lors de la Fête du Nouveau-Brunswick en Laoût dernier, la Ville de Beresford honore 5 personnes qui ont contribué au développement tant sportif que culturel et au mieux-être de Beresford.

Félicitations aux 5 récipiendaires et merci beaucoup pour votre service communautaire incroyable!

Margaret Astle

En reconnaissance d'une contribution exceptionnelle aux « Implications communautaires » de la Ville de Beresford.

Margaret Astle, propriétaire du magasin l'Indépendant de Beresford, travaille dans l'industrie de l'épicerie depuis maintenant 38

ans. Elle est, cette année, récipiendaire du prix de l'implication communautaire. Elle croit beaucoup en notre communauté et fait toujours de son mieux afin de venir en aide à celle-ci, soit en donnant aux banques alimentaires ou en appuyant diverses organisations.

René Beaudet

En reconnaissance d'une contribution exceptionnelle au « Développement du mieux-être et du service communautaire » de la Ville de Beresford.

René Beaudet, grâce à son implication hors pair avec la communauté, se mérite le prix du développement du mieux-être. Il est fondateur de la première manufacture de stores pour fenêtres, connue sous le nom de « Caroflex ». Il est également fondateur d'une compagnie à but non lucratif qui s'appelle « Les amis de la Santé » qui a comme but d'amasser de l'argent pour venir en aide au Club de l'âge d'or et aux fondations diverses des hôpitaux.

Luc Foulem

En reconnaissance d'une contribution exceptionnelle au « Développement sportif » de la Ville de Beresford.

Luc Foulem, originaire de Beresford, est reconnu pour son implication au sein du développement sportif. Il œuvre, depuis 2004, au sein de l'Association du Hockey Mineur

Baie des Chaleurs à titre d'entraîneur, coordonnateur de tournois, directeur, programmeur et directeur technique. Il a également souvent été bénévole lors du Carnaval du Siffloux de Beresford et l'Exposition commerciale et industrielle de Beresford.

Allain Hachey

En reconnaissance d'une contribution exceptionnelle au « Développement culturel et communautaire » de la Ville de Beresford.

Allain Hachey, originaire de Nigadoo, est reconnu pour son implication au niveau du développement culturel et communautaire de notre région. Depuis 2013, il est analyste de projet avec la CBDC Chaleur. En plus de travailler avec la CBDC Chaleur, Allain agit comme bénévole auprès du Carnaval du Siffloux de Beresford, où il détient le poste de président.

Lévis Roy

En reconnaissance d'une contribution exceptionnelle aux « Implications communautaires » de la Ville de Beresford.

Lévis Roy, né à Petit-Rocher, est le propriétaire de l'Épicerie Frenette et est reconnu pour son implication communautaire. Avec son épicerie, il appuie la communauté et les divers événements qui sont organisés dans la région. De plus, il est très impliqué comme bénévole dans les sports et certaines associations. □



TOUCH-A-TRUCK

Saturday September 16, 2017

10 am to 3 pm

Réal-Boudreau Centre
in Beresford (Arena)

\$5.00 per person
FREE - 13 and under

Door prizes



EXPÉRIENCE TOUCHE-À-TOUT

Samedi 16 septembre 2017

10 h à 15 h

Centre Réal-Boudreau
de Beresford (Aréna)

5 \$ chacun
GRATUIT - 13 ans et moins

Prix de présence

Le maire félicite les employés-étudiants



La ville diffuse beaucoup d'informations aux citoyens et aux visiteurs par son kiosque à l'Écomarché où il est possible de trouver des dépliants sur tout ce qui touche la municipalité et la région.

De passage à l'Écomarché de Beresford, le maire Jean Guy Grant en profitait pour saluer et féliciter les étudiants qui travaillaient pour la ville cet été. Plusieurs étudiants, chaque année, travaillent tout l'été au service de la population de la ville.

C'est lors de la fête précédant le 15 août, que le maire assistait aux cérémonies à l'Éco-



Le maire Grant ne tarissait pas d'éloges sur le travail des jeunes au service de la communauté.

marché alors qu'il y avait le traditionnel gâteau à couper et l'hymne acadien ainsi qu'un chansonnier qui animait le public. Pendant ce temps, dans la grande salle, les visiteurs pouvaient apprécier tous les kiosques hauts en couleur.

Des légumes frais aux petits plats préparés, en passant par tous les kiosques des artisans,

il y avait de quoi satisfaire les curieux et rassasier les affamés.

Tous les samedis de l'été jusqu'au 30 septembre au Centre Rodolphe-Boudreau (Sportek) de Beresford ce sera la 6e saison estivale de L'Écomarché régional de Beresford. Il faut en profiter! □

Beresford Fête l'Acadie



Le 15 août pour le spectacle final, Nathalie Renault, fière acadienne, accompagnée de Théo Brideau (violon) et Clinton Fernandes (percussionniste), a présenté un spectacle exceptionnel.



le 14 août dernier, la procession aux flambeaux. Merci à père Serge Comeau et au comité paroissial pour cette belle activité. Bravo!



Le 15 août en après-midi, les Gars d'icitte mettaient de l'ambiance.



Puis, Denis Landry poursuivait l'animation de la soirée.



Métier : Marchand de légumes!



Connu partout dans la région, Daniel a des légumes et les propose à sa ferme mais aussi à son kiosque de l'Écomarché tous les samedis de l'été.

Le kiosque est facile à reconnaître, il est le plus long, tout en verdure et en couleur selon

les légumes proposés. Si on voit les laitues d'abord, il y a beaucoup de vert mais aussi des teintes de brun roux... puis il y a les carottes d'un beau rouge carotte. Les concombres, gros luisants lustrés d'un vert sombre avec une lame de vert pâle caractéristique de leur fraîcheur. Que dire des gros oignons blancs

avec leur longue queue verte ou des cageots de fèves vertes ou jaunes... et des choux, petits ou gros... c'est saisissant pour qui a faim et qui aime bien manger.

Derrière le comptoir, la propriétaire et son assistante, avec un large sourire, répondent aux clients qui se pressent pour acheter leurs provisions et discutent recettes avec les deux dames. Oups, une cliente n'avait pas vu les tomates encore vertes... et décide d'en prendre 1 kilo.

Le métier de marchand de légumes n'est pas que de faire pousser de bons légumes frais... mais de les faire apprécier et connaître à la clientèle tout comme ces choux raves peu connus par plusieurs mais que la propriétaire fait découvrir aux passants.

On peut rejoindre Les légumes à Daniel au kiosque de l'Écomarché le samedi, ou au 2457 chemin St-Louise, Ste-Rosette au téléphone 506-783-3828. □

Le bois est toujours à la mode

Chez nous, à Beresford, le bois est toujours à la mode surtout quand c'est Roland Haché qui en fait des oeuvres d'art.

L'artisan de Beresford, fait des créations d'objets utiles en bois de très haute qualité. Il n'y avait qu'à observer les visiteurs à son kiosque à l'Écomarché les samedis de l'été. Régulièrement, les passants s'arrêtaient pour admirer et questionner le créateur. Les questions allaient de la sorte de bois, au temps nécessaire pour créer telle ou telle pièce. Et finalement, combien coûtait le beau saladier tout en bois.

Patiemment, Roland Haché et sa femme



L'artisan et sa femme animent un kiosque à l'Écomarché de Beresford.

répondaient aux questions, souvent les mêmes, et jasaient avec les visiteurs. Roland aime bien montrer les dernières trouvailles comme sa pièce de bois pour gratter le dessus du BBQ. Sur la table de son kiosque, on observait de nombreux saladiers et bols en bois, des rouleaux à pâtisserie, des scies à pain, des planches à découper la viande sans oublier les salières et poivrières en bois avec mécanisme

pour moulin. Roland Haché propose aussi un produit sanitaire pour entretenir les blocs de bois où on découpe la viande.

L'homme est tellement fier de ses oeuvres qu'il s'est fait faire un chandail avec un magnifique bol en bois... de sa création. On peut rejoindre L'artisan à Beresford au 198, rue Outardes et au téléphone à 506-545-7959. □



Centre Rodolphe-Boudreau (Sporteck)

**Tous les samedis de 8 h à 13
Jusqu'au 30 septembre 2017**

542-2727

JANO
Eau de source naturelle
Natural Spring Water

**L'extraordinaire
goût de l'eau
à l'état naturel.**

**BONNE
RENTREE!**

Provisionnement
Nouveau-Brunswick 1-844-789-JANO
www.janosource.com

Club Chal Baie

40e anniversaire

Le Club Chal Baie de Beresford organise un Vin et Fromage le samedi 30 septembre à compter de 19 h afin de souligner le 40e anniversaire de la fondation du club qui eut lieu en 1977.

Tous les membres sont invités ainsi que les enfants des anciens (nes) présidents (es).

Location

Pour la location des salles, contactez Olida Lagacé au 542-9530.

Activités régulières

Dimanche	19 h	Cartes « 45 »
Lundi	10 h	Dusty Sneakers
Lundi	13 h	Artisanat
Lundi	18 h 30	Cartes « 10 »
Mardi	10 h	Exercices
Mercredi	13 h	Cercle de l'Amitié
Mercredi	18 h 30	Scrabble
Jeudi	10 h	Exercices
Vendredi	10 h	Dusty Sneakers

Toutes les activités hebdomadaires du club ont débuté la semaine du 10 septembre. □

*Filles d'Isabelle du cercle
Notre Dame du Bon Conseil*

Parties de cartes
amicales

Les Filles d'Isabelle du cercle Notre Dame du Bon Conseil de Beresford numéro 1365 organiseront des parties de 10 et de 125 durant l'année 2017-2018 au local des Chevaliers de Beresford.

Dates à venir

Le 16 septembre, le 4 novembre, le 20 janvier 2018, le 17 février, le 17 mars et le 21 avril.

Le coût est de 5\$/personne. Un petit goûter sera servi à l'intermission. Prix à gagner et prix de présence.

Pour plus d'informations, contacter Nicole au 546-2663. Bienvenue à tous! □

Géraldine Landry, Rédactrice

Chevaliers de Colomb de Beresford

Les activités
sont de retour

Bingo

Pour ceux et celle qui aiment le bingo, le Conseil des Chevaliers de Colomb de Beresford propose son Bingo hebdomadaire le lundi et vendredi de chaque semaine à 18 h 45 (6:45pm).

Venez y rencontrer vos parents et ami(e)s.

Déjeuner communautaire

Le Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford reprendra son fameux déjeuner à compter du 24 septembre 2017 de 8 h à 12 h.

Dans une ambiance amicale et chaleureuse, venez y rencontrer vos parents et ami(e)s tout en dégustant un succulent repas (y compris les fameuses beans à Lionel) et cela agrémenté de musique. Au plaisir de vous revoir! □

*Josef Clarence Aubé
Pour les Chevaliers de Colomb*

Vous voulez jouer
à la pétanque?

Une session de formation et d'information sur la pétanque aura lieu au terrain de pétanque (près du Sportek) le samedi 16 septembre à 10 h.

Pour ceux et celles qui n'ont pas de boules, il sera possible de s'en procurer sur place. □

Le Comité MADA Beresford

Pour rejoindre
la Ville de Beresford/
To contact
the Town of Beresford:
info@beresford.ca

Visitez le site de la ville à/ Visit the
town's website at: *www.beresford.ca*

Lumière du Monde

Inscription
à la catéchèse

L'inscription à la catéchèse pour les jeunes des six niveaux de toutes les communautés de notre grande paroisse a eu lieu le dimanche 10 septembre dernier. Si vous n'avez pas pu inscrire votre enfant, vous pouvez communiquer avec la coordonnatrice pour la communauté de Beresford, Diane Thériault, encore avec le secrétariat paroissial (783-2247).

Merci aux nombreuses personnes qui s'impliquent activement en catéchèse pour faire connaître Jésus et transmettre notre héritage chrétien à la prochaine génération. Bonne année catéchétique! □

Père Serge Comeau

Danse pour
l'Halloween

La danse pour l'Halloween pour les personnes handicapées, organisée par RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC., aura lieu le samedi 28 octobre 2017 au Sportek Rodolphe-Boudreau de Beresford à 13 h.

Musique avec Lucien Pelletier.

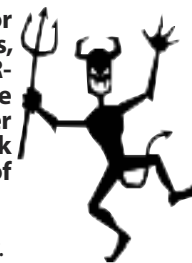
Bienvenue à tous! □

Halloween
Dance

The Halloween dance for persons with disabilities, organized by RESEAU SERVICE CHALEUR INC., will be held on Saturday, October 28, 2017 at Sportek Rodolphe Boudreau of Beresford at 1 pm.

Music with Lucien Pelletier.

Welcome to all! □



Informations libres, sans parti pris, sans publicité, sans complaisance... seulement 99 \$ pour 365 éditions

nouvelles
quotidiennes
du Nouveau-Brunswick

Le fil de presse de
nouvelles du NB.
Bientôt ouvert
au public.

www.nouvellesnb.ca

Quotidiennement des nouvelles du nord, du sud, de l'est et de l'ouest exclusivement du Nouveau-Brunswick



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités



Fête de clôture

Félicitations à tous les enfants qui ont participé au Club de lecture d'été à la Bibliothèque publique Mgr. Robichaud de Beresford. Vous avez réussi à lire 4700 livres. Wow! Nous sommes très fières de vous et on espère vous revoir prochainement.

Gagnants Club de lecture d'été

Félicitations à :

- Cassidy, gagnante de la quatrième semaine du Club de lecture d'été.



Cassidy

- Tristan, gagnant de la septième semaine du Club de lecture d'été.



Avery

- Raphaëlle, gagnante de la cinquième semaine du Club de lecture d'été.

- Avery, gagnant de la sixième semaine du Club de lecture d'été.



Raphaëlle

Remerciements aux commanditaires

Nous désirons remercier tous les commanditaires qui ont généreusement fait un don à la bibliothèque



Tristan

pour le Club de Lecture d'été. Ces dons ont permis d'acheter le matériel nécessaire pour organiser des activités, offrir des paniers-surprises et nous permettre d'offrir une belle fête de clôture. Merci de nous avoir aidés à encourager les jeunes à lire!

Heure du conte

Vous pouvez maintenant inscrire vos enfants de 0 à 4 ans à l'heure du conte. Cette activité débutera le 11

Heure du conte en pyjama

Cette activité aura lieu toutes les trois semaines, elle débutera le 21 septembre de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama et d'apporter votre oursin préféré. Du chocolat chaud sera servi!

Presto et Balthazar

En partenariat avec le Salon du livre de la Péninsule acadienne, la bibliothèque invite les enfants d'âge préscolaire à un spectacle de Presto et Balthazar le mercredi 4 octobre à 13 h 15.

La mère l'Oie - Parle-Moi

Le service Parle-Moi Chaleur offre des sessions de la mère l'Oie depuis le mercredi 30 août (10 h) à la bibliothèque! Prochaines rencontres : 20 et 27 septembre. Cette activité s'adresse aux enfants de 0 à 4 ans.

Ciné biblio pour enfants

Le samedi 16 septembre à 14 h, les enfants de tous âges sont invités au visionnement du film « Ballerina ». Du « popcorn » sera servi!

Jeux de société

Des jeux de société pour toute la famille seront à votre disposition pendant nos heures d'ouverture le samedi 23 septembre. On vous attend en grand nombre!

Atelier - Du nouveau dans la boîte à lunch

Venez découvrir de nouvelles façons de préparer la boîte à lunch. Cet atelier offert par Karine Roy, diététiste professionnelle, se déroulera à la bibliothèque publique Mgr. Robichaud de Beresford, le jeudi 28 septembre à 18 h 30. Veuillez s.v.p. vous inscrire à l'avance. Pour plus d'information, composez le 542-2704.

Atelier - Gestion du stress

Afin de souligner le mois de la santé au travail, un atelier sur la gestion du stress sera offert par madame Josée-Anne Doucet, conseillère en santé, le mardi 3 octobre à 18 h 30. Veuillez s.v.p. pour inscrire à l'avance, au 542-2704.

Soirée Tricot

Les soirées tricots débuteront le mardi 26 septembre de 18 h à 20 h. Les prochaines rencontres auront lieu, tous les deux (2) mardis. Alors, si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances.

Prochaines rencontres : 10 octobre, 24 octobre, 7 novembre, 21 novembre, 5 décembre, 19 décembre.

Cercle de méditation

Le Cercle de méditation propose le 16 septembre, de 13 h 30 à 14 h 30, une rencontre d'initiation et de pratique de la méditation selon différents approches et thématiques. L'inscription n'est pas requise et les participants sont les bienvenus à tout moment de l'activité. Ouvert aux gens de 12 ans et plus. Les prochaines rencontres sont à déterminer. Pour plus d'information : 542-2704.

Vente de livres usagés

Nous aurons une vente de livres usagés le 29 et 30 septembre pendant nos heures d'ouverture. Nous avons une grande sélection de livres, venez y jeter un coup d'œil.

Devenez commissaire à la Bibliothèque publique Mgr. Robichaud!

Contribuez au développement et à l'évolution de votre bibliothèque, tout en représentant l'intérêt public de la génération actuelle et des générations à venir. Nous voulons vous entendre! En tant que commissaires, vous pouvez donner des conseils en ce qui a trait aux services et aux programmes de la bibliothèque. Nous avons besoin de défenseurs des bibliothèques publiques. Nous avons besoin de VOUS! Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature ou contacter la directrice, Marie-Claude

Suite à la page 11

Prudence, c'est la rentrée scolaire

Le Service régional de la GRC rappelle aux automobilistes d'être prudents à l'occasion de la rentrée scolaire.

La police surveillera la vitesse dans les zones scolaires, les dépassements illégaux d'autobus scolaires dont les feux clignotent et le respect des passages pour piétons.

Voici quelques conseils de sécurité

- Zones scolaires : La vitesse maximale est de 30 km/h dans les zones scolaires quand des enfants sont présents, même si la limite affichée est de 50 km/h.

- Autobus scolaires : Il faut immobiliser son véhicule quand on aperçoit un autobus dont les feux rouges clignotent et attendre que les

feux rouges soient éteints pour repartir. Les contrevenants s'exposent à une amende élevée.

- Prudence aux intersections : Il faut conduire comme s'il pouvait y avoir un passage pour piétons à toutes les intersections, surtout quand la circulation est dense. Quand une personne assure la sécurité des écoliers à une intersection, il faut attendre qu'elle nous fasse signe de passer avant de poursuivre sa route.

De plus, il est important que les piétons regardent des deux côtés de la rue et établissent un contact visuel avec les automobilistes avant de traverser, et qu'ils évitent de texter ou d'utiliser tout appareil électronique pendant qu'ils marchent. □

Rappel aux parents

C'est à la maison que votre enfant doit apprendre les mots magiques comme : bonjour, bonsoir, merci, s'il-vous-plait, est-ce que je peux, pardon et merci beaucoup.

C'est aussi à la maison que votre enfant doit apprendre à être honnête, à ne pas mentir, à être correct, ponctuel, à ne pas dire de gros mots, à faire preuve de solidarité, à respecter ses amis et les personnes âgées, et les enseignants.

Et c'est toujours à la maison qu'il doit apprendre à être propre, à ne pas parler la bouche pleine, à ne pas jeter de déchets sur le sol, à être organisé, à prendre soin de ses affaires et à ne pas toucher à celles des autres.

Alors que c'est à l'école qu'il apprendra le français, les mathématiques, les sciences, la géographie, l'histoire, l'éducation physique etc..., alors que ses enseignants renforceront toute l'éducation que votre enfant aura reçue, de vous, à la maison. □

Biblio à la carte

Suite de la page 10

Gagnon, pour plus d'information au 542-2704.

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception 1 à 8 pages : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page.

Heure d'ouverture

Mardi et jeudi 13 h à 17 h et 18 h à 20 h 30
Mercredi, vendredi et samedi
9 h 30 à 12 h et 13 h à 17 h.

Nouveautés

Romans : Une justice à la dérive; Calendar girl : mai; Deux sœurs et un pompier (Oui, l'aimant révé existe!); L'informateur; Promenez-vous dans les bois...

Documentaires : L'affirmation de soi; Le bore-out syndrom; J'arrête de m'épuiser!; Burn-out et après?; Jardiner dans 1 m²; Lunchs réinventés; Bébé veggie; Pop glacé; Layette au crochet au fil des saisons; Incendies; Il est avantageux d'avoir où aller.

Biographies : De corps, de chair et de coeur.

English Novel: Company Town.

Documentaries: Pride: Celebrating diversity & community; Vegan bowl attack!

Bonne lecture!

N'oubliez pas de visiter notre coin de vente de livres usagés et de suivre nos activités sur notre page « Facebook » ! □

Véronik Guitard
Bibliothèque publique Mgr-Robichaud

Lunch santé pour vos enfants

Voici un lien qui pourra vous donner de bonnes idées concernant la préparation de boîtes à lunch santé pour vos enfants www.ecolosante.com □

Club de patinage artistique de Beresford

Il est temps de s'inscrire!

Les prochaines inscriptions pour la saison 2017-2018 auront lieu :
22 septembre - 18 h-19 h 30 au Centre Rheal Boudreau - Beresford.

Bienvenue à tous! □

Beresford Figure Skating Club

Time to register

Next registration for 2017-2018 season will be held on:

Sept 22 - 6:00-7:30 - Beresford arena

Welcome to all! □

Saviez-vous?

Que tous les échos du Réseau des Échos sont archivés sur le portail : www.canadamunicipal.ca

En tout temps, 24 heures par jour, 7 jours par semaine, il est possible de voir, lire et imprimer le contenu de l'écho de votre choix.

Forum 55 et plus

Un événement d'une journée organisé par et pour les citoyens de 55 ans et plus où toute la population est invitée le jeudi 26 octobre 2017 de 9 h à 15 h au Centre K.C.Irving de Bathurst.

Sans frais, dîner et collations fournis et inscription nécessaire.

Un forum pour identifier des messages importants qui seront communiqués à la population de la région Chaleur. Tout ceci afin de sensibiliser la population aux besoins et aux réalités des personnes de 55 ans et plus.

Si vous êtes intéressés à participer au FORUM 55+ ou faire part de vos réflexions par courriel ou par téléphone, vous pouvez le faire à : famille@nb.aibn.com ou 546-3305. □

Forum 55 and over

An all-day event organized by and for citizens 55 years and over and where the entire population is invited on Thursday October 26, 2017 from 9am to 3pm at K.C.Irving Center in Bathurst.

Free of charge, lunch and snacks provided and registration is required.

A forum to identify important messages that will be communicated to the Chaleur region community. All this in order to raise awareness of the needs and realities of people aged 55 and over.

If you are interested in participating in the FORUM 55+ or would like to share your thoughts by e-mail or by phone, you can do so at: famille@nb.aibn.com or 546-3305. □



PASSEZ À MIEUX. PASSEZ À
Mazda

0% AU FINANCEMENT
À L'ACHAT.

JUSQU'À
1000\$
DE RABAIS*

UN CRÉDIT SUR LES
PNEUS D'HIVER*

SUR MODÈLES SÉLECTIONNÉS

FINANCEMENT SUR PLACE

ON THE SPOT FINANCING

**GAGNEZ
VOTRE ACHAT!**

Visitez: gagnezvotreachat.com
votre code de participation est le 4515



**WIN YOUR
PURCHASE!**

Visitez: gagnezvotreachat.com
Your participation code is 4515



Diane Chiasson

Jusqu'à

50 000 \$

Up to

VROOM-VROOM



**BAYSIDE
Mazda**



Jean-Guy Gagné
Étudié



Pierre-Luc Feron
Ventes



Stéphane Lussier
Ventes



Claude Jauzsi
Ventes



Régis Beaulieu
Pièces et services



Axel Golin
Pièces et services



Louise Tremblay
Pièces et services



1249, rue Main, Beresford • 548-4515 • 1 877 524-5844 • www.baysidemazda.com